نقد کتاب: 99 رمان برگزیده معاصر

چهل تن، امیر حسن

\*

99 رمان برگزیدهء معاصر

نوشتهء:آنتونی برجس

ترجمهء:صفدر تقی‏زاده

چاپ اول:1369

تیراژ:3300 نسخه

ناشر:نشر نو

انتشار کتاب«99 رمان برگزیدهء معاصر»به قلم آنتونی برجس،رمان‏نویس،منتقد، محقق و زبانشناس معاصر انگلیسی و ترجمه شیوای صفدر تقی‏زاده به نیازی اساسی در عرصه‏ رمان و رمان‏نویسی ایران پاسخی شایسته داده است.

کتاب با پیشگفتار فشرده‏ای از مترجم در معرفی برجس،انگیزهء کوشش او در ارائه این‏ اثر و نیز اشاره‏ای به وضعیت رمان معاصر ایران آغاز می‏شود.بعد از آن با مقدمهءهوشمندانه‏ای‏ از برجس روبروئیم که به اختصار به بررسی مشکلات مربوط به تعریف و ارزیابی زیباشناختی‏ پرداخته است.و در این میان به نکته مهمی اشاره می‏کند که همانا توضیح مرز رمانهایی که خود آنها را خوش‏پرداخت و سوزناک می‏نامد با رمانهای به اصطلاح هنری و جدی است.

به اعتقاد او حال و هوای رمان خوش‏پرداخت و سوزناک ایجاب می‏کند که پاره‏ای از عناصر تکنیکی،بیهوده و زائد باشد:«نثری که می‏کوشد تأثیری ورای انتقال صرف اطلاعات‏ اساسی بر جای بگذارد،روانشناسی پیچیده،روایتی که از برخورد بین شخصیتها یا آراء آنها قوت می‏گیرد».

او در معرفی این نوع رمان می‏نویسد«رمان مردم‏پسند امروز ما حاوی اطلاعات فنی زیادی است که نه بر بینش درونی که بیشتر بر تحقیق و پژوهش سطحی استوار است و برخوردها در آن همه فیزیکی است و به شخصیتها و شخصیت‏پردازی اهمیت چندانی داده نمی‏شود.»باید دربارهء این آثار«با معیارهایی که براساس اصول رمان‏نویسی هنری جیمزی استوار نیست‏ قضاوت کنیم و داوری خود را بر پایهء حد و حدود توانایی نویسنده در برآورده ساختن توقعات‏ شناخته شدهء خواننده استوار سازیم.آیا این بزنگاه،خوب سازمان یافته است؟آیا اطلاعات فنی‏ مطرح شده به اندازهء کافی مفهوم و رسا است؟آیا این شخصیتها به آن اندازه کم جذبه هستند که‏ در پیشروی طرح داستان دخالت نکنند؟آیا این کتاب برای خوانندهء علیلی که شعاع ذهنی‏اش‏ برد چندانی ندارد و کله‏اش از خوردن داروی مرفین‏دار منگ شده است،چیز خواندنی مطلوبی‏ است؟»و در یک نتیجه‏گیری کلی می‏افزاید«تفاوت بین رمانهای به اصطلاح هنری و رمانهای‏ مردم‏پسند شاید در این باشد که در نوع اول انسان از عمل مهمتر است و در نوع دوم به‏ عکس.»

آنگاه کتاب با بدنهء اصلی خود که همانا معرفی 99 رمان برگزیده است دنبال می‏شود. برجس که خود متجاوز از سی رمان نوشته و سالها منتقد کتاب نشریه‏های ادبی آمریکا و انگلستان بوده است و گذشته از آن آثار فراوانی در زمینهء نقد ادبی،مجموعه شعر،نمایشنامه، ترجمه،موسیقی،زبانشناسی و تاریخ ادبیات انگلیسی دارد در این قسمت از میان انبوه رمانهای‏ دنیای انگلیسی زبان بهترین رمانهای این دورهء چهل و پنج سالهء اخیر را برگزیده است و بر آنها نقدی کوتاه و تحلیلی نگاشته است.

آغاز این دورهء چهل و پنج ساله سال 1939 و پایانش سال 1984 است و ظاهرا هیچ‏ حکمت خاصی در انتخاب این دورهء تاریخی نبوده است جز آنکه«اگر بررسی خود را با تاریخ‏ شروع یک جنگ جهانی آغاز کنیم و با تحقق نیافتن کابوسی وحشتناک به پایان برسانیم.کار خیلی شاعرانه‏تر جلوه می‏کند.»

کابوس تحقق‏نیافته البته چیزی جز پیشگویی مأیوسانه اورول در رمان 1984 نیست. آنهم وقتی که صبح روز اول ژانویه سال 1984 سپری شده است،بی‏آنکه پوستری از تبلیغات‏ سوسیالیسم انگلیسی بر دیوار باشد و یا هلیکوپتری از پلیس تفتیش اندیشه در آسمان‏ها دیده‏ شود.

«برجس به هریک از این رمانهای برگزیده،نقد نسبتا کوتاهی نوشته و در نهایت ایجاز به بررسی و تحلیل این رمانها پرداخته است در ضمن مطالعهء این کتاب فرصت تازه‏ای است تا چکیدهء رمانهای سالیان اخیر دنیای انگلیسی زبان را در اختیار داشته باشیم و آن را با آنچه خود داریم قیاس کنیم و ببینیم در چه وضعی هستیم و چه در چنته داریم.»

شیوهء کار برجس در معرفی و تحلیل این رمانها ساده و اصولی است.او ابتدا شرح‏ کوتاهی راجع به نویسندهء رمان می‏دهد،آثار دیگر او را عموما برمی‏شمارد و در این راستا قضاوتی کلی نیز از شخصیت او به عنوان خالق همهء این آثار ارائه می‏دهد و آنگاه موضوع رمان‏ را با فشردگی و ایجاز حیرت‏آوری با ما در میان می‏گذارد و دست آخر قضاوت و تحلیل‏ کوتاهی است راجع به رمان مورد بحث.

برخورد برجس با موضوعات اجتماعی به همان اندازه که از تحلیل‏های کوتاه او بر این‏ رمانهای منتخب می‏توان بدان پی برد و نیز شیوهء نگاه او در مصاحبه و یا مقالهء کوتاهش نمایانگر بینشی معتدل و نگاهی میانگین به مقولهء ادبیات است.انتخابی که با چنین محک میانگینی‏ حاصل آمده است بی‏شک با انتخابهای فرضی هریک از ما صرفنظر از هرگونه تفکر و یا سلیقه‏ای که داشته باشیم اشتراکات فراوانی می‏تواند داشته باشد.به سخن ساده‏تر انتخابهای ما به‏ شرط آنکه هریک از ما امکانات و حوصلهء برجس را در مطالعهء انبوه رمانهای دنیای‏ انگلیسی زبان این مقطع زمانی می‏داشتیم چه بسا دست‏کم در نیمی از موارد با انتخابهای او می‏توانست یکسان بوده باشد.و نتیجهء فوری این گمان لا بد این است که بخش قابل توجهی از رمانهای قابل پسند ما-رمانهایی که هنوز آنها را نخوانده‏ایم-در این کتاب معرفی شده‏اند.

طبیعی است هرگز نمی‏توان در یکی دو صفحه فشردهء رمانی را نقل و یا آن را نقد و بررسی کرد.و تازه تخلیص و نقد اثر کی توانسته است جایگزین لذت ناشی از مطالعهء آن‏ باشد؟اما هنر بزرگ برجس همانا انتخاب و داوری بیطرفانه‏ای است که در انبوه رمانهای دنیای‏ انگلیسی زبان به آن دست زده است و برای همهء کسانی که علاقمند به کشف ادبیات این‏ دوره‏اند،راهی طولانی و دشوار را کوتاه و هموار کرده است.

به دنبال مقالهء کوتاه برجس با عنوان«ادبیات چیست»و مصاحبهء او،پی‏نوشت،واژه‏نامه‏ ادبیات داستانی و فهرست راهنما بخشهای پایانی کتاب را تشکیل می‏دهند.واژه‏نامهء ادبیات‏ داستانی به خصوص برای نویسندگان و پژوهندگان جوان آثار ادبی از بخشهای جذاب کتاب‏ حاضر است و دست آخر آنکه به اعتقاد برجس«رمان‏نویسانی که نامشان در این کتاب آمده‏ است به دانش و معرفت ما از وضع و شرایط انسانی چیزی افزوده‏اند»و صفدر تقی‏زاده با ترجمه‏ این اثر دامنه دانش و معرفت ما را نسبت به بخش قابل اعتنایی از دنیای رمان توسعه داده است.